

CONCORSO INTERNAZIONALE DI CERAMICA CAROUGE 2017 **LO SPECCHIO**

REGOLAMENTO

Generalità

1. Oggetto del concorso

Nel 2017, il soggetto del concorso sarà lo specchio.

S'intende un oggetto composto da una superficie riflettente (deformante o no) associata a un quadro e/o un supporto in ceramica. Potrà trattarsi di un elemento collegato alla toilette o alla decorazione. Potrà essere a mano, murale, su piede o tascabile. Sarà composto da una o più parti fisse o mobili.

La forma, la decorazione e la tecnica sono liberi ma l'opera dovrà essere realizzata principalmente in ceramica. La decorazione potrà essere incisa, stampigliata, smaltata, stampata o dipinta. La dimensione massima (altezza, lunghezza, larghezza o diametro) è di 50 cm.

2. Organizzatore

Dal 1983, la Città di Carouge (Ginevra, Svizzera) organizza un concorso biennale di ceramica riguardante la creazione d'opere su un tema imposto.

Tutta la corrispondenza relativa al concorso dovrà essere spedita al seguente indirizzo:

Musée de Carouge
Concours de céramique
Case postale 1576
CH - 1227 Carouge

3. Obiettivo

Lo scopo del concorso internazionale di ceramica è di promuovere e incoraggiare la creazione di ceramiche. La funzionalità delle opere è una caratteristica importante che colloca il concorso nella continuità della produzione delle manifatture di ceramica di Carouge.

4. Mostra

Le opere dei candidati selezionati in seguito al primo turno della giuria, verranno esposte nel Museo di Carouge dal 16 settembre al 10 dicembre 2017.

L'allestimento della mostra e la presentazione delle opere sono di sola competenza del Museo di Carouge. Un catalogo sarà pubblicato all'occasione della mostra.

5. Diritti d'autore

La Città di Carouge pubblica un catalogo e supporti di comunicazione. Ogni candidato che partecipa al concorso, che sia selezionato o no, cede i diritti d'autore dell'opera presentata. Le fotografie e gli incartamenti diventano proprietà della Città di Carouge.

La Città di Carouge, si riserva il diritto di fotografare le opere per la promozione della mostra, per la documentazione degli archivi della Città di Carouge o per ogni altro scopo. Il catalogo sarà pubblicato in francese, la Città di Carouge si riserva il diritto di tradurre i testi consegnati dai candidati.

La cessione dei diritti di riproduzione di rappresentazione si fa a titolo gratuito.

L'opera premiata dalla Città di Carouge diventa, di pieno diritto, proprietà delle collezioni del Museo di Carouge.

6. Accettazione del regolamento

Ogni concorrente inviando il suo incartamento accetta le condizioni del presente regolamento. In caso di litigio, il foro giudiziario esclusivo è presso il Tribunale di Prima Istanza del Cantone di Ginevra.

Ogni concorrente s'impegna a garantire l'esattezza delle informazioni trasmesse e a rispettare le scadenze per ogni tappa del concorso.

Il concorso

7. Partecipazione

7.1 Il concorso biennale di ceramica della Città di Carouge è aperto a tutti i creatori rispondenti alle seguenti condizioni:

- I candidati devono avere compiuto l'età di 16 anni.
- Ogni candidato può sottoporre alla giuria un solo incartamento che comporti un unico oggetto.
- Il candidato deve essere l'autore dell'opera presentata.
- L'opera deve essere stata realizzata dopo giugno 2016 e dopo la pubblicazione del soggetto del concorso.
- L'opera deve essere originale e non deve essere stata presentata ad un altro concorso.
- Per garantire l'anonimato al giudizio della giuria, l'opera non dovrà essere firmata in modo apparente e non dovrà portare alcun marchio distintivo.

7.2 La collaborazione tra più creatori (ceramisti e/o designer) è autorizzata e dovrà essere chiaramente indicata sul modulo d'iscrizione nel quale saranno indicati nome e cognome di tutti i collaboratori alla realizzazione dell'opera. Ogni collaboratore deve compilare un modulo d'iscrizione.

7.3 Le lingue ammesse per la corrispondenza nell'ambito del concorso sono il francese, il tedesco, l'italiano e l'inglese.

8. Incartamento d'iscrizione

8.1 Gli incartamenti devono imperativamente contenere i seguenti documenti:

- Il **modulo d'iscrizione** allegato (o una fotocopia) debitamente compilato in modo leggibile e firmato. **La materia, la tecnica e la cottura devono essere descritte con la massima precisione.**
- Una **breve biografia** di una cartella dattiloscritta di 4000 segni al massimo, nella quale si farà menzione della formazione seguita e delle principali mostre.

- **Due fotografie numeriche a colori dell'opera, di buona qualità, incise su CD (300 dpi, formato jpg), prese da due angolazioni diverse e mostranti l'opera su sfondo neutro. La qualità delle fotografie è importante: la selezione delle opere al primo turno della giuria verrà fatta in base alle fotografie fornite. Le fotografie potranno ugualmente essere utilizzate per la pubblicazione del catalogo della mostra.**
- **Una breve nota di 800 segni al massimo (spazi compresi) spiegando le intenzioni dell'artista.**

8.2 L'incartamento completo dovrà giungere imperativamente, in **versione cartacea** entro il **18 marzo 2017 (il timbro postale facendo fede)**, all'indirizzo seguente:

Musée de Carouge
Concours de céramique
Case postale 1576
CH - 1227 Carouge

8.3 Le iscrizioni non verranno ritenute se l'incartamento è incompleto o se giungerà al museo oltre il termine sopra menzionato. **Gli incartamenti spediti per posta elettronica non verranno presi in considerazione.**

Gli incartamenti non verranno rinviati ai concorrenti.

Il primo turno della giuria verrà effettuato in base all'incartamento: i concorrenti che spedirebbero la loro opera saranno automaticamente esclusi dal concorso e la loro opera verrà rispedita a carico del concorrente.

9. La giuria

Una giuria di selezione, designata dal Consiglio amministrativo della Città di Carouge giudicherà gli incartamenti presentati.

La giuria attribuisce il Premio della Città di Carouge e i due altri premi a sua disposizione (cf art. 11).

10. Selezione

10.1 Primo turno

Si terrà in base agli incartamenti. I criteri di valutazione porteranno:

- sulle qualità estetiche (forma e decoro),
- sull'originalità dell'opera,
- sulla qualità tecnica dell'esecuzione,
- sulla funzionalità.

Ogni opera che non risponda a questi criteri e a quelli menzionati agli articoli 6, 7 e 8 verrà esclusa dalla competizione.

Al termine del primo turno di selezione, i concorrenti verranno informati per iscritto della decisione della giuria. I candidati selezionati dovranno spedire la loro opera **prima del 31 luglio 2017**.

L'indirizzo di spedizione verrà comunicato tramite posta. Nessun'altra opera che quella presentata al primo turno potrà essere spedita, essa dovrà corrispondere esattamente all'oggetto presentato sulle fotografie. In caso di non conformità, l'opera sarà esposta nella mostra ma non verrà presentata alla giuria e sarà dunque esclusa dal concorso.

10.2 Secondo turno

La giuria attribuirà il Premio della Città di Carouge e gli altri premi a sua disposizione dopo l'esame delle opere selezionate e ricevute.

Le decisioni della giuria sono senza appello e non dovranno essere giustificate. La giuria non è tenuta ad attribuire l'uno o l'altro dei premi.

La Città di Carouge si riserva il diritto di non esporre alcune opere preselezionate.

11. Premi

Viene istituito per l'anno 2017 il Premio della Città di Carouge di un ammontare di 10 000 franchi svizzeri.

Verranno ugualmente attribuiti:

- il Premio della Fondazione Bruckner per la promozione della ceramica d'un montante di 2 000 franchi,
- il Premio offerto da Swissceramics, Associazione ceramica svizzera, d'un montante di 1 000 franchi.

12. La mostra

Soltanto le opere selezionate dalla giuria al termine del primo turno saranno esposte al Museo di Carouge dal 16 settembre al 10 dicembre 2017. L'allestimento della mostra e la presentazione delle opere è di sola competenza del Museo di Carouge. I premi verranno proclamati il sabato 16 settembre 2017, giorno dell'inaugurazione della mostra.

Le spese inerenti all'esposizione e la sua promozione durante l'esposizione sono prese in carico dalla Città di Carouge, compresa la stampa del catalogo.

13. Trasporto delle opere

13.1 Trasporto andata

I concorrenti selezionati al termine del primo turno della giuria s'impegnano a spedire la loro opera secondo le seguenti condizioni:

- Le opere saranno spedite all'indirizzo comunicato nella lettera annunciante la loro selezione e partecipazione alla mostra, prima del 31 luglio 2017 (il timbro postale facendo fede).
- Ogni pacco dovrà contenere una scheda specificando il nome et l'indirizzo dell'autore, la lista dei beni contenuti nel pacco, la loro fotografia, la loro descrizione (titolo, dimensioni, peso) e il loro valore.
- Le opere dovranno essere imballate e protette; **le casse di trasporto e protezioni usate per il trasporto andata devono essere sufficientemente solide per potere essere riutilizzate per il trasporto di ritorno e garantire un trasporto in tutta sicurezza.** Se il materiale di trasporto dovesse risultare difettoso o insufficiente, il nostro transitario sarà autorizzato a sostituirlo.
- Le opere sono spedite franco di porto. Tutte le spese d'imballaggio, di spedizione e di dogana sono a carico del concorrente.
- I concorrenti stranieri che preferirebbero trasportare personalmente la loro opera fino al Museo di Carouge dovranno assumersi tutte le formalità doganali. Nessuna opera verrà accettata se sprovvista della copia del **formulario d'esportazione/importazione temporanea.**

Tutti i concorrenti stranieri devono obbligatoriamente fornire al Museo di Carouge una **copia dei formulari d'esportazione/importazione temporanea** debitamente compilati. L'originale deve essere conservato dal candidato, sarà richiesto dalle autorità competenti al momento di rinvio dell'opera.

La Città di Carouge non può in alcun modo essere ritenuta responsabile dei danni occasionati durante il trasporto e il verbale dello stato dell'opera da parte del ricevitore non potrà essere contestato.

Se un oggetto dovesse arrivare danneggiato, il Museo di Carouge lo farà restaurare al meglio affinché possa essere esposto durante la mostra.

13.2 Trasporto ritorno

Alla fine della mostra, le opere saranno rinviate ai candidati secondo le seguenti condizioni:

- le casse e protezioni adoperate per il trasporto andata saranno riadoperate per il ritorno. Se il materiale di trasporto dovesse risultare difettoso o insufficiente in modo da non poterne garantire il trasporto dell'opera in condizioni adeguate, il nostro transitario sarà autorizzato a sostituirlo.
- Le spese di rinvio dell'opera sono a carico della Città di Carouge (spese di spedizione unicamente). I candidati devono imperativamente conservare i documenti compilati al momento dell'esportazione temporanea (trasporto andata), saranno richiesti al momento del trasporto di ritorno.
- Le spese IVA, diritti doganali o di ogni altro tipo sono a carico del concorrente.
- L'opera sarà rinviaa all'indirizzo indicato sul modulo d'iscrizione, nessun invio sarà effettuato ad un'altra persona che l'artista.

14. Assicurazione delle opere

14.1 Le opere saranno assicurate dalla Città di Carouge a partire dal momento del loro arrivo e durante l'intera durata dell'esposizione. Il valore assicurativo è fissato in base al valore indicato dal concorrente. L'assicurazione della Città di Carouge, non copre i trasporti di andate e di ritorno.

14.2 La Città di Carouge non può essere in alcun modo ritenuta responsabile delle opere danneggiate o distrutte durante il trasporto, sia andata che ritorno.

Annessi

A - Calendario

luglio 2016

annuncio del concorso internazionale di ceramica della Città di Carouge

18 marzo 2017

ultimo termine per la consegna degli incartamenti

inizio giugno 2017

primo turno della giuria: selezione su incartamento

metà giugno 2017

invio delle risposte ai concorrenti (in priorità ai concorrenti selezionati)

31 luglio 2017

termine d'invio delle opere selezionate

15 settembre 2017

Secondo turno della giuria: attribuzione dei premi

16 settembre 2017

proclamazione dei risultati et inaugurazione della mostra

**CONCORSO
INTERNAZIONALE
DI CERAMICA
CAROUGE 2017**

**LO SPECCHIO
MODULO D'ISCRIZIONE**

(Da riempire in modo leggibile e in stampatello)

Cognome:

Nome:

Maschio Femmina

Data e luogo di nascita :

Nazionalità:

INDIRIZZO

Via e numero:

Codice postale: Città :

Paese:

Telefono (con indicativo del paese e della provincia):

Fax:

E-Mail:

OPERA

Titolo dell'opera:

Tecnica

Materiale:

Tecnica:

Cottura:

Dimensioni

Lunghezza / diametro (in cm): Larghezza (in cm):

Altezza (in cm):

Valore assicurativo

Franchi svizzeri o US\$ o €

Indicare se si tratta di un'opera realizzata in collaborazione: sì no

Se sì, il o i collaboratori devono riempire un modulo d'iscrizione e allegare una biografia.

Data e firma:

Da spedire entro il 18 marzo 2017 a:

Musée de Carouge

Concours de céramique

Case postale 1576

CH-1227-Carouge (Genève)

Tél. ++ 41/22/307 93 80 Fax ++ 41/22/307 93 88

E-mail : musee@carouge.ch / www.carouge.ch/concours-ceramique

Non dimenticare di aggiungere la biografia, la nota spiegando le intenzioni e due fotografie numeriche incise su CD